

Art. 2. Voor het hele jaar 1998 wordt het forfait bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Duitstalige Jeugdraad : 2000 frank per jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 1 januari 1998.

Eupen, 29 april 1998.

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 2631

[C - 98/33081]

2. JULI 1998 — Erlass der Regierung zur Regelung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigung für die Mitglieder, Präsidiumsmitglieder, Leiter der Ausschüsse, Vorsitzenden der Arbeitsgruppen und Experten des Jugendhilferates

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und vom 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekretes über die Jugendhilfe vom 20. März 1995, abgeändert durch die Programmdekrete vom 4. März 1996 und vom 20. Mai 1997, insbesondere Artikel 11;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. Juli 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 1. Juli 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

In Erwägung des Gutachtens des Jugendhilferates;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß eine Verzögerung der Verabschiedung des Erlasses für die betroffenen Personen eine Einschränkung der Kontinuität ihrer Arbeit bedeutet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales;

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwesenheit in mindestens zweistündigen Sitzungen des Jugendhilferates, seines Präsidiums und der Ausschüsse werden folgende Entschädigungen gezahlt:

— für die Mitglieder und Experten: 800 BF pro Sitzung;

— für den Sitzungsleiter (Vertreter des Präsidenten und die Leiter der Ausschüsse): 1 500 BF pro Sitzung;

— für den Schriftführer: 1 500 BF pro Sitzung.

In Abweichung von Absatz 1 erhalten der Präsident des Jugendhilferates, der Vorsitzende der Arbeitsgruppe zur Vorbeugung von Kindesmißhandlung und der Vorsitzende der berufsübergreifenden Arbeitsgruppe zur Vorbeugung von Kindesmißhandlung für die Erfüllung ihrer Aufgaben und die dadurch entstehenden Verwaltungskosten jeweils eine Jahrespauschale. Die Jahrespauschale der Vorsitzenden dieser Arbeitsgruppen beträgt 50 000 BF und die des Präsidenten 150 000 BF. Insofern diese Personen ihr Mandat als Vorsitzender beziehungsweise Präsident ausüben, erhalten sie nicht die in Absatz 1 erwähnte Sitzungsentschädigung.

Für die Experten kann der zuständige Minister in begründeten Ausnahmefällen die in Absatz 1 festgelegte Entschädigung erhöhen. Er kann die gesamten in vorliegendem Artikel festgelegten Entschädigungen mit Einverständnis des für die Finanzen zuständigen Ministers den Lebenshaltungskosten anpassen.

Zur Gewährung der in Absatz 1 festgelegten Entschädigung muß der Antragsteller eine Erklärung auf Ehre und Gewissen mit einer detaillierten Auflistung der Sitzungen beim Ministerium einreichen.

Art. 2 - Die in Artikel 1 erwähnte Entschädigung wird nicht an Personen gezahlt, die:

— dem Personal des Ministeriums angehören oder

— in Einrichtungen öffentlichen Interesses oder in subventionierten Einrichtungen beschäftigt sind, wenn die Einrichtung dem Ministerium schriftlich mitgeteilt hat, daß der Betroffene das Mandat im Rahmen seiner Arbeitszeit als Beschäftigter der Einrichtung ausübt.

Art. 3 - Die Mitglieder des Jugendhilferates und die Experten erhalten für die Fahrten, die sie im Rahmen ihres Mandates zurücklegen, eine Fahrtentschädigung, wenn sie ein privates Fahrzeug benutzen. Für die Berechnung der Fahrtentschädigung ist der Satz für 7 Steuer-Ps des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtentschädigung, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. April 1997 anwendbar.

Die Höchstgrenze der Kilometerzahl, auf die der Präsident des Jugendhilferates Anrecht hat, ist auf 10.000 Kilometer pro Jahr festgelegt. Der zuständige Minister kann diese Höchstgrenze auf begründeten Antrag und mit Einverständnis des für die Finanzen zuständigen Ministers erhöhen.

Zur Gewährung der Fahrtentschädigung muß der Antragsteller eine Erklärung auf Ehre und Gewissen mit einer detaillierten Auflistung der Fahrten beim Ministerium einreichen.

Art. 4 - Die Bestimmungen des Erlasses der Exekutive vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirkes Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung, die den Jugendhilferat betreffen, sind aufgehoben.

Art. 5 - Der Erlaß der Regierung vom 3. Juni 1996 zur Regelung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen für die Mitglieder, Präsidiumsmitglieder, Leiter der Ausschüsse und Experten des Jugendhilferates ist aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Art. 7 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 2. Juli 1998

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE
Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 98 — 2631

[C - 98/33081]

2 JUILLET 1998. — Arrêté de Gouvernement réglant des jetons de présence et les indemnités de déplacement pour les membres, membres du bureau, présidents des commissions, présidents des groupes de travail et experts du Conseil de l'aide à la jeunesse

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 16 décembre 1996;

Vu le décret du 20 mars 1995 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets-programmes des 4 mars 1996 et 20 mai 1997, notamment l'article 11;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 1^{er} juillet 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'avis émis par le Conseil de l'aide à la jeunesse;

Vu l'urgence;

Considérant que tout retard pris dans l'adoption de l'arrêté porterait atteinte à la continuité du travail des personnes concernées;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour leur présence à des séances d'une durée minimale de deux heures du Conseil de l'aide à la jeunesse, de son bureau et des commissions, les personnes mentionnées ci-après perçoivent l'indemnité suivante :

- pour les membres et les experts auxquels il a éventuellement été fait appel : 800 FB par séance;
- pour le président de la séance (le remplaçant du président et les présidents des commissions) : 1 500 FB par séance;
- pour le secrétaire : 1 500 FB par séance.

Par dérogation à l'alinéa 1, le président du Conseil d'aide à la jeunesse, le président du groupe de travail visant la prévention de la maltraitance des enfants et le président du groupe de travail interdisciplinaire visant la prévention de la maltraitance des enfants reçoivent pour leurs missions et les frais administratifs y afférents, une indemnité forfaitaire annuelle. L'indemnité forfaitaire annuelle des présidents de ces groupes de travail s'élève à 50 000 FB et celle du président du Conseil de l'aide à la jeunesse à 150 000 FB. Dans la mesure où ces personnes exercent leur mandat de président ou de président du Conseil de l'aide à la jeunesse, elles ne perçoivent pas l'indemnité de séance mentionnée à l'alinéa 1.

Pour les experts, le Ministre compétent peut, dans des cas exceptionnels et motivés, augmenter l'indemnité fixée à l'alinéa 1. Il peut, moyennant l'accord du Ministre qui a les finances dans ses attributions, adapter au coût de la vie les indemnités fixées dans le présent article.

En vue de l'octroi de l'indemnité fixée à l'article 1, le demandeur doit introduire auprès du Ministère une déclaration sur l'honneur accompagnée d'un relevé détaillé des séances.

Art. 2. L'indemnité visée à l'article 1 n'est pas payée aux personnes qui

- font partie du personnel du Ministère ou
- travaillent dans des organismes d'intérêt public ou dans des organismes subventionnés si l'organisme a fait savoir par écrit au Ministère que la personne concernée exerce le mandat dans le cadre de ses heures de travail en tant qu'employé de l'organisme.

Art. 3. S'ils utilisent un véhicule privé, les membres du Conseil de l'aide à la jeunesse ainsi que les experts consultés perçoivent une indemnité kilométrique. La puissance fiscale de 7 CV figurant à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 1997, est applicable au calcul de cette indemnité.

Le maximum kilométrique auquel a droit le président du Conseil de l'aide à la jeunesse est fixé à 10.000 kilomètres par an. Le Ministre compétent peut augmenter ce maximum sur demande motivée et moyennant l'accord du Ministre qui a les finances dans ses attributions.

Pour l'octroi de l'indemnité kilométrique, le demandeur doit introduire auprès du Ministère une déclaration sur l'honneur accompagnée d'un relevé détaillé des déplacements.

Art. 4. Les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes sont abrogées.

Art. 5. L'arrêté du Gouvernement du 3 juin 1996 réglementant les jetons de présence et les indemnités de parcours pour les membres, membres du bureau, présidents des commissions et experts du conseil de l'aide à la jeunesse est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 7. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 juillet 1998.

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE
Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

N. 98 — 2631

[C - 98/33081]

2 JULI 1998. — Besluit van de Regering houdende regeling van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reiskosten ten gunste van de leden, leden van het bureau, voorzitters van de commissies, voorzitters van de werkgroepen en deskundigen van de Raad voor jeugdbijstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 16 december 1996;

Gelet op het decreet van 20 maart 1995 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de programmadecreten van 4 maart 1996 en 20 mei 1997, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 1 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op het advies van de Raad voor jeugdbijstand;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een verzuim in de goedkeuring van het besluit de continuïteit van het werk van de betrokken personen zou aantasten;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Om zittingen van ten minste twee uren van de Raad voor jeugdbijstand, zijn bureau en de commissies bij te wonen, verkrijgen de ondervermelde personen de volgende vergoedingen :

- leden en deskundigen op wie eventueel een beroep wordt gedaan : 800 BF per zitting;
- voorzitter van de zitting (de plaatsvervanger van de voorzitter en de commissieleiders) : 1 500 BF per zitting;
- secretaris : 1 500 BF per zitting.

In afwijking van het eerste lid verkrijgen de voorzitter van de Raad voor jeugdbijstand, de voorzitter van de werkgroep voor preventie inzake kindermishandeling en de voorzitter van de interdisciplinaire werkgroep voor preventie inzake kindermishandeling een jaarlijkse forfaitaire vergoeding voor de vervulling van hun opdrachten en daaruit voortvloeiende administratieve kosten. De jaarlijkse forfaitaire vergoeding van de voorzitter van die werkgroepen belooft 50 000 BF, degene van de voorzitter van de Raad voor jeugdbijstand 150 000 BF. Voor zover die personen hun mandaat als voorzitter of als voorzitter van de Raad voor jeugdbijstand uitoefenen, verkrijgen ze niet het presentiegeld bedoeld in het eerste lid.

Voor de experten kan de bevoegde Minister in gerechtvaardigde uitzonderlijke gevallen de in het eerste lid vastgelegde vergoeding verhogen. Hij kan, mits toestemming van de Minister bevoegd inzake Financiën, de in dit artikel vermelde vergoedingen aan de levensstandaard aanpassen.

Voor de toekenning van de in het eerste lid vermelde vergoedingen moet de verzoeker een verklaring op eer met een gedetailleerde lijst van de zittingen bij het Ministerie indienen.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde vergoeding wordt niet aan de personen betaald die

— tot het personeel van het Ministerie behoren;

— in instellingen van openbaar nut of in gesubsidieerde instellingen actief zijn, indien de instelling het Ministerie schriftelijk heeft medegedeeld dat de betrokkene het mandaat als aangestelde in het kader van zijn diensturen uitoefent.

Art. 3. Als de leden van de Raad voor jeugdbijstand, alsook de deskundigen op wie een beroep wordt gedaan een privé-voertuig gebruiken, verkrijgen ze een kilometervergoeding. Het fiscaal vermogen van 7 CV, bedoeld in het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene reglementering inzake reiskosten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1997, wordt in aanmerking genomen voor de berekening van die kilometervergoeding.

Het maximum aantal kilometers waarop de voorzitter recht heeft, is op 10 000 km per jaar vastgelegd. De bevoegde Minister kan, op met redenen omklede aanvraag en mits toestemming van de Minister bevoegd inzake Financiën, dit maximum aantal kilometers verhogen.

Voor de toekenning van de kilometervergoeding moet de verzoeker een verklaring op eer met een gedetailleerde lijst van de verplaatsingen bij het Ministerie indienen.

Art. 4. De bepalingen van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 26 september 1985 houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugd Raad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen worden opgeheven.

Art. 5. Het besluit van de Regering van 3 juni 1996 houdende regeling van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reiskosten ten gunste van de leden, leden van het bureau, voorzitters van de commissies en deskundigen van de raad voor jeugdbijstand wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 7. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 juli 1998.

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 2632

[C - 98/33084]

2. JULI 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung des Programmdekrets 1998 bezüglich der Betreuung und der beruflichen Ausbildung im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Programmdekrets 29. Juni 1998;

Aufgrund des Dekrets der Wallonischen Region vom 18. Juli 1997 zur Berufsausbildung im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrats des FOREm vom 20. Januar 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 24. März 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. Juli 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Ausführungsbestimmungen zum Dekret zur Berufsausbildung im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms ohne zeitliche Verzögerung in Kraft treten müssen, damit das Gemeinschaftliche und Regionale Amt für Berufsausbildung und Arbeitsbeschaffung (FOREm/GRABA) berufliche Übergangsprogramme in rechtlich und administrativ einwandfreier Form zugunsten der Arbeitssuchenden in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ermöglichen kann, so wie dies analog bereits in den anderen Gemeinschaften möglich ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. FOREm: Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsausbildung und Arbeitsbeschaffung;
2. Subregionale Direktion für Beschäftigung: die Subregionale Direktion Sankt Vith des FOREm.